



由部落頭目及楊馨儀所主持的「t'aring mshalay 淨身祈福儀式」。

司馬庫斯 語言巢部落體驗之旅

トゥヌナン・スマングス

部落での「言葉の巢」体験の旅

A Kohanga Reo Group from Taipei Visited Thunan Smangus

文・圖 | Upah・Yuki 烏巴赫・尤紀 (台北市原住民族教師協會總幹事)

台北市原民會每年暑假都會帶著小朋友，到部落親身體驗族人的生活。而暑假的第一天，大清早市府正後門廣場，就聚集許多小朋友，他們是來自各國中小學的原住民學生，大家懷著興奮的心情，來參加這次的部落巡禮。在楊主委及李銀來議員的精神訓勉後，大夥即迅速地上車，目的地是「上帝的部落～司馬庫斯 (qalang na Smangus)」。

這次的司馬庫斯部落巡禮，原民會將活動定為「語言村 (pqbaq ke' na Tayal)」的親子部落學習之旅。將近200位師生及家長，分乘15部中型巴士，浩浩蕩蕩地出發。途經北二高來到新竹尖石鄉 (Nahuy)；楊主委及活動總指揮官浦正昌，前往鄉公所拜會鄉長後，正式踏入泰雅族的原鄉部落。

一路蜿蜒 前進世外桃源

從尖石鄉醒目的地標「尖石」右彎，即往玉峰 (Mrqwang)、秀巒及司馬庫斯方向。車隊抵達梅花 (Mekarang) 部落時，首先映入眼簾的是，座落於懸崖峭壁中的泰雅勇士 (mrhuw na Tayal) 石塑像，大家望著泰雅勇士肅穆指向對面山頭的神情，馬上感受到泰雅先人狩獵時大無畏的精神，也驚覺地勢的險峻及多樣性。

我們抵達字老 (Uraw) 部落時，頗有「柳暗花明又一村」之感，視野一片開闊，心情為之振奮。字老部落是尖石鄉前山與後山分界點，海拔1,450公尺的高度，由此遠眺，往下深及玉峰村及平緩的那羅溪谷，往上遠眺層次有致的疊翠巒峰。

我們選了一個極佳的日子





學生宣誓維護大自然，不破壞一草一木。



認識泰雅族特有之防鼠板穀倉。

來到尖石後山，一路上晴空萬里，遠遠地就看到對面山頭稀疏的部落。經過上下田埔（Tbahuw）部落後，我們抵達了秀巒。此時已接近中午，短暫的休息後，即繼續司馬庫斯之行。從秀巒往司馬庫斯，先爬坡至泰崗（Tyakan）部落，泰崗至鎮西堡的左邊支道，就是往司馬庫斯的路徑，車隊先下坡經過泰崗溪谷後，就開始攀登，沿路翠巒相疊，美不勝收。經過約1個半小時的車程，終於來到這個世外桃源「上帝眷顧的部落～司馬庫斯」。

在Lahuy帥哥親切地接待下，大家魚貫進入雅竹餐廳，享受來到司馬庫斯的第一餐。用過午餐後，Icyeh頭目及Yuraw長老帶領大家，進行祈福'aring

msbalay及宣誓儀式。Icyeh頭目以芒草代表山上及山下人的和睦，並祈願大能的上帝祝福這次的活動，圓滿完成！

下午活動的主題是：認識司馬庫斯的人文生態。由部落年輕人的搖滾時間開場，掀起高潮，接下來的活動分為4組，體驗組及狩獵組：Lahuy及Motu青年教導小朋友認識泰雅族傳統文化；大人組：部落家長、行政人員與台北市家長、行政人員懇談；族語老師組：與當地支援教師交流。

森林 狩獵 交流 體驗泰雅文化之美

第二天重要的活動就是Koraw公園的森林體驗營，15小隊分4組進行。由Masay、

Lahuy、Yuraw及Mu'老師帶隊講解。Koraw公園雖然沒有巨木群，但每一草每一木都生氣盎然，保有原始的風貌。Lahuy等老師們巨細靡遺地介紹Koraw公園內的傳統植物，像是泰雅傳統的香料馬告（maqaw）、肉桂樹及野柿子（qruhaw）以及傳統食物小米（trakis），還有許多的樹木，物種非常多，目不暇給。

我們接近公園中央時，傳來前面小組的陣陣尖叫聲，加快腳步探個究竟，原來是Koraw公園裡的即興節目——扮演泰山盪鞦韆；小孩子們盪得不亦樂乎！此時，有人鼓譟要讓排灣第一勇嫂珞琳老師上去體驗，珞琳老師二話不說即以女泰山之姿，踏在盪鞦韆處，在



這次的司馬庫斯親子部落學習之旅，讓來自台北市的國中小原住民學生認識泰雅族傳統文化，台北市與部落的家長、行政人員進行懇談，族語老師則與當地支援教師交流，各以不同的方式體驗族人生活。





部落家長、學生家長、行政人員交流。

大家的尖叫加油聲中，珞琳老師咻的一聲即往下盪，可惜地心引力太強，珞琳老師未能擺盪成功，而是享受了自由落體的滋味！

泰雅族是高山狩獵的民族，裝設陷阱的技術自不在話下。長得很man的馬賽老師，不但是當地著名的神槍手，裝設陷阱更是司馬庫斯第一人。他說泰雅族傳統陷阱大致可分為4種：tlnga是抓小動物的，如野兔等；rahaw是裝在樹上抓松鼠、飛鼠等；而mrusa是抓山羌、山羊；qyulang是抓大型動物，像是山豬及山鹿等。每一種陷阱的裝設方法都不一樣，馬賽老師一一講解，他告訴我們，泰雅族人狩獵是有限制的，每年的4~6月是動物繁殖期間不能狩獵，要到11月才可以打獵；先人狩獵只打本身需要的數量，沒有大肆狩捕、趕盡殺絕。他的一番說明讓大家

讚嘆，過去真正的泰雅獵人是這麼有智慧和具有高尚的自然生態保育行為。

下午，語言巢老師、家長及行政人員和Icyeh頭目等人進行懇談交流。Icyeh頭目說，司馬庫斯Tnunan Smangus，泰雅族命名為Tnunan象徵「在織布的過程中，要把每一條細線緊密結合，才能編織出美麗的作品，以這樣的思維來期許所有族人都像織線一樣，能夠有『齊心合一』、『永續』、『分享』的精神，共創美好的未來。」對於全部落只有168人的司馬庫斯，而能綿密地執行分工合作、共勞共享的生存機制，大家無不豎起大姆指讚佩不已。

族語問候 部落生態 晚會歡樂又不忘所學

在司馬庫斯教會前的「營火之夜」是大家所最期待的歡



認識Koraw公園稀有樹種。





傳統狩獵技能：設陷阱。



製作泰雅傳統美食hekil trakis（小米麻糬）。

樂時光。走進會場，只見廣場四周有5處火堆，正冉冉升起火焰。15小隊在老師及小隊輔的指導下，各隊是磨刀霍霍，自信勢在必得。首先登場的是司馬庫斯青年團的「搖滾部落」，在青春洋溢的族人樂舞中，把場子炒熱了起來；隨後是各小隊的表演，因為是評分競賽，各隊不論是隊呼或表演內容，無不卯足了勁，盡情地發揮。有些小隊以這兩天的學習為表演內容，像是族語問候語、部落生態，都編到歌舞聲中，歡樂中不忘所學，獲得熱烈地掌聲及評分老師們的青睞。晚會在15小隊所引導的大會舞中，達到最高潮，不論小朋友、大人，每一個人都舞得盡興，high到最高點！

晚會剛落幕，部落工作人員迅速將插有烤肉的長竹籤帶進會場，原來廣場的五處營火，就是要烤肉用的。大家人手一支竹籤，挨到火堆邊開始享受烤肉的樂趣。場中一陣吶

喝聲吸引大家的目光，原來Icyeh頭目和部落青年正在搗小米麻糬，陸續有人體驗搗麻糬的樂趣，不一會兒，第一批帶點金黃色的小米麻糬上桌，麻糬有嚼勁不黏牙，配上原味烤肉，香氣四溢美味極了！

懷著感謝的心 揮別夢繫的部落

3天的行程要落幕了！午後微微細雨，彷彿是心情的淚水，不捨離開！Icyeh頭目帶著部落幹部，在入口處親切地揮手向我們道別，他們是這麼的真，這麼的純，感謝他們的接待及祝福！在這3天裡，每一個

人都記下了屬於自己的心情故事，也許是的Icyeh頭目的慈眉善目、也許是man man的馬賽長老、也許是Lahuy帥哥的年輕活力、也許是水蜜桃攤的「司馬庫斯王子」，還有甜蜜溫暖的喜樂、佳美、伯特力民宿、Koraw公園……好多、好多美好的畫面，都把這些深藏在腦海中的相簿吧！

「司馬庫斯」一個令人遐思的名字，一個令人夢繫的部落，一個旅人希望再次拜訪、慢慢欣賞的地方；妳那獨特的安詳與寧靜，洗滌了我們的不安與匆忙。司馬庫斯，感謝妳！◆



烏巴赫·尤紀

新竹縣尖石鄉泰雅族，族名Upah·Yuki，1955年生。中央警察大學犯罪預防系畢業。現任大山傳播有限公司負責人、台北市原住民族教師協會總幹事、台北市語言巢老師、台北市國小泰雅族族語支援教師。曾任真相電視台新聞記者、採訪組副組長、製播主任；東森台北電視台攝影組組長、製作人。1993年即開始著力於族人之影音紀錄，保留部分泰雅紋面耆老之珍貴畫面；1998年進

入台北市原民會語言巢，致力於泰雅族語在都會中之傳承。

